

О Т З Ы В

официального оппонента о диссертации Белютина Романа Вячеславовича

«Немецкий спортивный дискурс: опыт прагмасемантического и лингвокогнитивного исследования», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 «Германские языки»

Диссертация Белютина Р. В. посвящена обобщению опыта исследования немецкого спортивного дискурса как сложного многомерного феномена в аспекте формируемых в его семиотическом пространстве значений, связанных с ними интра- и интердискурсивных коммуникативных действий и сценариев, воплощающихся в его лексическом и текстового наполнении. Постановка и формулировка темы представляется обоснованной и насущной для современной отечественной германистики, которая в ситуации обновления научных парадигм в лингвистике, судя по тематике съездов Российского союза германистов, отдает предпочтение комплексным когнитивным, семиотическим и лингвокультурологическим штудиям.

Спорт как базовое явление современной цивилизации, фокусирующее деятельность, физическую и интеллектуальную активность человека, межличностные отношения, социальную релаксацию (см. этимологию англ. *sport*, сокращение от старофранц. *desport* «игра, развлечение») правомерно осмысливается автором диссертации как важнейший коммуникативный феномен, который находит многоплановое выражение в языке, в речи, в дискурсе. Появление «спортивной» диссертации Белютина Р.В. было ожидаемым в контексте отечественной германистики, которая испытывает потребность в развитии и обновлении тем и научных школ. Автор неоднократно представлял свои изыскания, в частности о языке немецкого футбола, на внутрироссийских конференциях, на съездах германистов России.

Заявленная Белютиным Р.В. тема может стать плодотворным направлением для смоленской германистики, на весомые традиции которой автор опирается, в частности на работы профессора Л.М. Ньюбиной. Полученные результаты послужат основанием для научной школы спортивного дискурсоведения, поэтому формулировка «*опыт исследования*» как ключевая для диссертации подразумевает продолжение изысканий, обнаружение новых смыслов и фактов.

Очевидна **практическая ценность** диссертации Белютина Р.В., которая проецируется как в сферу преподавания немецкого языка (курсы по стилистике, дискурсоведению, лексикологии, практикум по основному/второму иностранному языку и др.), так и в методику НИР и НИРС, в смежные дисциплины филологического цикла (язык СМИ, текстология, общее языкознание).

Белютин Р.В. формирует и умело использует свой аналитический инструментарий для описания лексических и текстологических явлений, связанных с функционированием современного немецкого языка в спортивной сфере, для поиска теоретических обоснований для выявленных феноменов, часто имеющих диффузную природу, для формулировки обобщений. Положения, выносимые на защиту, не вызывают принципиальных возражений. Диссертацию отличает лабильный в плане дефиниций и аргументации **метаязык** изложения, отражающий детальное и глубокое знание автором многих предметных сфер, его эрудицию.

Актуальность диссертационного исследования Белютина Р.В. обусловлена потребностью всестороннего, комплексного научного описания и изучения немецкого спортивного дискурса, возможного под разными углами зрения, но прежде всего его семантических параметров. Очевидно, что по семиотической и семантической репрезентации и по объему информационного освещения спорт занял одно из ведущих мест в европейском и в мировом лингвокультурном пространстве и соответственно - в дискурсоведении. По мнению автора диссертации, именно в контексте когнитивной парадигмы семантика встраивается в план содержания немецкого спортивного дискурса – она непосредственно влияет на его концептуальное и на языковое оформление, что нуждается в обобщенном представлении в германистике. **Новизна** подхода Белютина Р.В. состоит (помимо детальных исследовательских новаций) во включении в эвристический замысел изучения отношения знаков к их интерпретаторам – носителям языка, т. е. прагматического аспекта языковых репрезентаций (прагмасемантики).

Актуальность данного исследования для теоретических штудий в германистике, которая в европейской традиции несколько «увлеклась» формализованными корпусными исследованиями языковых единиц, видится также в необходимости дальнейшего упорядочивания и совершенствования понятийно-терминологического аппарата лингвокогнитивного анализа дискурсов, методов и приёмов описания ментальной, языковой, и особенно лингвокультурной специфики дискурсов разных типов.

Новизна данного исследования видится нам в преодолении исследовательского подхода, когда «язык спорта» рассматривается без обращения к нему как к целостной коммуникативной системе, активно и многовекторно участвующей в формировании новых смыслов, оценок, образов, национально-маркированных контекстов, вне развертывания немецкого спортивного дискурса. Один из главных постулатов диссертации, что доминирующим механизмом организации прагмасемантического пространства немецкого спортивного дискурса является метафора, принципиально не нов, но он открывает на материале «языка спорта» новые перспективы ее изучения как важнейшего ментального

феномена, который по образному выражению «не только отражает жизнь, но и творит её». Автор также вводит в научный оборот обширный и ранее не исследованный материал.

Цель исследования формулируется автором диссертации глобально, но отчетливо: комплексное описание немецкого спортивного дискурса в его прагмасемантической и когнитивной перспективах. Данный «фокус комплексности» создается за счет ряда исследовательский процедур. Это: характеристика немецкого спортивного дискурса через структуру, хронотоп, план содержания, участников, коммуникативные пространства; выявление центрального и «приядерных» механизмов языкового моделирования спортивной действительности через призму прагмасемантики и лингвоменталитетов; описание прагмасемантических профилей (в частности специфических по реализации), участвующих в развертывании немецкого спортивного дискурса; анализ «эксклюзивного» участка спортивной коммуникации - дискурса фанатов; установление степени интертекстуальности немецкого спортивного дискурса, которая выражается в способности спортивных концептов проникать в не-спортивные дискурсы; определение особенностей развертывания немецкого спортивного дискурса через прецедентные феномены.

Объект диссертационного исследования Белютина Р.В. чрезвычайно объемён – это немецкий спортивный дискурс, понимаемый и как процесс общения, ориентированный в тематическом и социо-функциональном плане, и как результат, выражаемый совокупностью репрезентирующих его текстов с концептуальными, жанрово-стилистическими, прагмасемантическими, этнолингвокультурными и другими особенностями. Как **предмет исследования** закономерно обозначены языковые характеристики немецкого спортивного дискурса, исчерпывающе проанализированные автором в аспекте их прагма-семантической и когнитивной реализации и функционирования.

Комплексный **методологический аппарат диссертации**, включающий дискурсивный, компонентный, концептуальный анализ, лексикографический, контекстологический методы, используется Белютиным Р.В. адекватно. В качестве ключевых выступают метод прагматического анализа целей, интенций, коммуникативных действий, особенностей речевого взаимодействия участников спортивной коммуникации в ситуативных условиях, концептуальный и фреймовый анализ, заключающийся в рассмотрении языкового выражения концептуальных структур и в реконструкции стоящих за ними смыслов. В диссертации нашли применение элементы контрастивного анализа: сопоставление немецкого языка спорта с другими дискурсивными формами, сопоставление языков отдельных спортивных дисциплин; выявление совпадения и расхождения в концептуализации и языковой объективации мира представителями немецкой и русской лингвокультур.

Диссертационное исследование Белютина Р.В. прошло широкую апробацию, а его фрагменты были заявлены в грантовых проектах, в частности международного уровня. Содержание диссертации отражено в 80 публикациях автора, которые получили высокую экспертную оценку¹. Степень обоснованности научных положений диссертации, выводов и рекомендаций, сформулированных автором, не вызывает в целом критических замечаний.

Рубрикация диссертации Белютина Р.В. полностью отвечает логике и разворачиванию исследовательской перспективы, авторскому замыслу (это пять достаточно пропорциональных по объему глав), хотя местами и удивляет калейдоскопом рассматриваемых явлений и подходов: но это право каждого лингвиста в продвижении к намеченному эвристическому результату.

Рассмотрим последовательно и критически основное содержание диссертации.

Во Введении полно обосновывается актуальность темы исследования и его внушительный аналитический аппарат, прописаны необходимые квалификационные показатели диссертации. Белютин Р.В. уверенно расставляет здесь акценты и намечает лейтмотивы в своей работе, выделяя как доминирующий когнитивный подход. Введение в краткой форме намечает впечатляющую картину исследования спортивного дискурса не только ФРГ, но и всех немецкоязычных стран.

Характеризуя обширный и во многом уникальный материал, автор, как нам показалось, дистанцирован от корпусных методов исследования языка (например, в формате готовых лексических и текстовых корпусов типа www.dwds.de), не проясняет методику, например, создания/аналитики транскриптов устных текстов, что послужило бы весомым дополнением к исследовательской части. Говоря о привлечении большого объема материала, он упоминает более 2500 примеров, которые «помимо лексикографических источников, включают многочисленные тексты разных типов и жанров» (с. 23), но без указания количественных данных спектра этих текстов, лексем и без ясного обоснования валидности выборки. Если же это т. н. «извлечения», которые анализируются как наглядные интерпретируемые примеры, то автору следовало бы оговорить/обосновать свою комбинаторику индуктивной и дедуктивной аналитики материала (в первую очередь в отношении лексических единиц). Иначе некоторые примеры можно оценивать как иллюстрации каких-то готовых постулатов (?).

Первая глава «Теоретические предпосылки исследования» содержит внушительный зачин для диссертации и посвящена теоретическим штудиям автора, которые

¹ Отметим публикацию в тематическом ежегоднике Самарского университета: Белютин Р.В. Проблема непонимания метафор в спортивном дискурсе (на материале пресс-конференции с участием Ю. Клоппа и русского переводчика) // Эволюция и трансформация дискурсов: сб. науч. ст. Вып. 3. Самара, 2018. – С. 163–167.

обнаруживают его незаурядную эрудицию как германиста и специалиста по общему языкознанию. Импонирует, как, например, Белютин Р.В. рассуждает в отношении конфигураций дискурсивных теорий, не прибегая *a priori* к постулируемой однозначной дефиниции дискурса, поскольку диссертационное исследование позиционировано в межпредметной сфере (с. 27-32). Белютин Р.В. уместает здесь объемный, детальный аналитический обзор необходимых для аналитики теорий (5 разделов), спектр и смежные области которых трудно обозримы, приводит ценные справочные данные, интересно сопоставляет лингвистическую и культурологическую проблематику. Впрочем, для указания весомости объема публикаций по языку спорта можно было бы сослаться на “Nationale deutsche Bibliographie”.

Границы спортивного дискурса определяются автором в соответствии с имеющимися в его структуре коммуникативными пространствами (субдискурсами), внутри которых коммуникация организуется и разворачивается через потенциал четырех базовых уровней: спортивная терминология, спортивный жаргон, язык спортивных СМИ, язык болельщиков. В главе впечатляет обилие авторских идей, формулируемых в ходе теоретических рассуждений о трансформациях и имманентной гибридности спортивного дискурса. Итоговые выводы содержат четкую и обоснованную параметризацию дискурс-анализа, предложенную в диссертации.

Во 2-ой главе **«Метафора как ведущий механизм когнитивно-дискурсивного и языкового моделирования спортивной действительности»** исследуется метафорическое пространство немецкого спортивного дискурса, определены базовые метафорические модели (их 6), структурирующие немецкий спортивный дискурс, приводятся метафорические репрезентации значимых спортивных концептов, изучаются особенности их функционирования в определенных типах текста. Прочтение этой главы сопряжено с увлекательным проникновением в богатейший материал диссертации, в тонкую аналитику и диагностику в отношении отдельных единиц анализа: ЛЕ, высказываний, контекстов и целостных текстов, впечатляет многообразием языковых репрезентаций и лингвокультурных комментариев. Особо отметим уникальность раздела о литературе и лингвокультуре болельщиков.

Впрочем, не вполне удачным представляется практика ссылок на источники примеров, которые приводятся в диссертации отдельным объемным списком и напоминают скорее тяжеловесную систему примечаний к фрагментам текста (их 786!), скрывая видение богатого и уникального спектра корпуса текстов исследования, что важно представить компактно. Думается также, что композиционно можно было вполне объединить разделы 2.11 и 2.12. Местами в анализе семантики отдельных ЛЕ (Fan, Pille и др.), важно было сослаться на данные этимологического словаря или толкового словаря под редакцией Г. Варига - «конкурента» Дудена. Обозначая «анализ количественных показателей» (с.118), указывая на «высокий

уровень интегративности дискурса» (с. 80), на «количественные показатели объективации концептов/(широкой) представленности» (с. 88, 118, 131), «достаточность примеров» (с. 95), широкое «распространение явлений» (с. 89), автор тем не менее не приводит каких-то числовых, процентных данных.

В 3-ей главе «„Приядерные“ прагмасемантические профили немецкого спортивного дискурса» выделяются и описываются явления, которые также регулярно и системно участвуют в наполняемости немецкого спортивного дискурса значениями, интенциональными смыслами, оценочными модусами, этно- и лингвокультурными маркерами. Это метонимия, гипербола, антропонимы, антономазия, цветообозначения, диалектизмы, прецедентные имена. Но то, что автор в разделе 3.7 обозначил как «упрощение через абстракцию» можно было бы определить как употребление широкозначной лексики.

Глава 3 также впечатляет разнообразием, обилием исследуемого материала и эрудицией автора диссертации. В разделе 3.1, впрочем, в качестве пожелания можно высказать возможное привлечение теории моделирования метонимии (каузальная, темпоральная, атрибутивная и др.), что позволило бы более четко структурировать ее анализ.

Чрезвычайно импонирует обращение Белютина Р.В. к диалектологии и теории национального варьирования немецкого языка (раздел 3.6 и др.), что расширяет исследовательскую базу диссертации в отношении форм его существования: литературной – обиходно-разговорной – диалектной. В разделе 3.8 автор опирается на собственные живые наблюдения за разговорным языком во время футбольных матчей. Впрочем, терминологический аппарат работы тут обнаруживает некоторые досадные погрешности: что такое, например, «преддиалектная стадия»? (с. 182); недоразумение вызывает обозначение «чисто немецкий вариант» (имеется в виду Binnendeutsch?) (с. 227).

Отметим, что 3 и 2 главы как исследовательские завершаются четкими и убедительными выводами, композиционно безупречны, а аргументативные структуры и формулировки оформлены выверенным научным стилем изложения.

В 4-ой главе «Прагматика „боления“ и других коммуникативных паттернов в спортивной фанатской субкультуре» Белютиным Р.В. намечены и проанализированы ключевые концепты и коммуникативные доминанты дискурса немецких спортивных фанатов (в первую очередь это футбольные фанаты). Здесь автор вводит в дополнение к содержанию главы 1 необходимые аргументы/положения из теории языковой личности, теории речевых актов, аналитики фреймовых структур. Особенно впечатляет анализ в разделе 4.5 т. н. «Рурского футбольного дерби», речевых репертуаров болельщиков: песенки, кричалки и

речевки, словесное творчество футбольных фанатов. Отметим анализ словообразовательных моделей (раздел 4.5 по обилию материала можно было далее рубрицировать!) и моделей УСК, массу интересных деталей, что выделяет Белютина Р.В. как опытного и наблюдательного лексиколога, уникального знатока языка футбола.

Вполне логичным с позиций оценки диссертации Белютина Р. В. как исследования по зарубежной германистике, в контексте авторского увлечения футбольной темой, является включение в главу 4 небольшого пассажа (4.6) по сравнительному анализу языка российских и немецких болельщиков и по проблемам перевода, хотя аналитически он несколько и уступает основным блокам работы.

Полученные в главе 4 данные опровергают расхожий тезис о том, что большинство спортивных фанатов предпочитает силе слова и словотворчеству «агрессию инвективов», а в коммуникации ограничивается примитивным, стандартным набором ненормативной лексики и клише. Это расширяет представление о роли и месте фанатской и в целом спортивной лингвокультур в социо-функциональной парадигме немецкого языка, диагностирует сдвиги, интерференции на стыке его разговорной и литературной форм и соответствующих им узусов.

В заключительной 5-ой главе **«Концептуальная область “Спорт” в интердискурсивной и интеркультурной коммуникации»** автором выявляются и систематизируются случаи употребления спортивной лексики для представления событий и фактов, их проекций в языке, не относящихся к концептуальному полю «Спорт». Белютин Р.В. обосновывает тезис, что «Спорт» предстает как концепт с конвенционально закрепленной семиотической маркированностью. С очевидным опережением взаимодействует с другими концептуальными областями (политика, экономика, образование, межличностное общение и др.) именно дискурс футбола.

Как и в 4-й главе автор выстраивает сопоставления с русским языком и формулирует рекомендации для практики перевода, например, немецких спортивных метафор, что позволяет правильно организовывать коммуникативное поведение в контексте диалога культур. Как комментарий исследования вновь звучит тезис о перманентной смене, перестройке научных парадигм в лингвистике, которая обретает междисциплинарный характер. При этом Белютин Р.В. избегает теоретическо-методологической эклектики.

В **Заключении** подводятся основные итоги исследования и намечаются перспективы дальнейшего изучения немецкого спортивного дискурса. Этот финальный раздел содержит лаконичное обобщение теоретических и практических положений исследования, выводы, которые не вызывают критических замечаний. Пожалуй, менее убедительно звучит лишь

констатация, что: «Одновременно исследование демонстрирует основные тенденции в развитии немецкого языка и его подсистем» (с. 391), поскольку собственно анализ базовых элементов строя немецкого языка или их динамики (например, грамматического: аналитизма, словообразовательной активности и ее доминант, вербоцентричности, номинализации и др.) в диссертации не был заявлен как основной.

Библиография диссертации обладает достаточной полнотой, хорошо тематически структурирована и сбалансирована (260 ед. отечественных авторов, более 180 ед. зарубежных). Представлены также публикации и диссертационные работы, отражающие школу германистики СмолГУ. Впрочем, словари немецкого языка в работе, посвященной во многом анализу лексики, можно было бы представить несколько полнее (толковые, профессиональных языков, этимологические) и отдельной позицией.

Итоговые замечания частного характера и уточняющие вопросы по диссертации, не повторяя сформулированные выше критические ремарки, могут быть сведены к следующему:

1. Говоря о постановке задач исследования во Введении, автор отмечает: «возникает необходимость детального исследования языкового поведения дискурсивных элементов, выявления их «семантических ролей», с тем, чтобы впоследствии описать механизмы речевого поведения коммуникантов, ответственных за обработку значений в процессе порождения речи и ее восприятия» (с. 7). Но это скорее задача психолингвистики, решаемая при помощи ее исследовательских процедур, а такой аспект в работе не заявлен.
2. Терминологический аппарат диссертации в целом обладает стройностью, но он не лишен определенных «тяжеловесных» и трудно проницаемых для понимания номинаций, где необходим краткий комментарий автора, ср.: *этнолингвокультура; ментефакт; гипер- и мегадискурс* (в чем их различие?), *диалектальный (диалектный?)*, *сцепляемость дискурса*.
3. В разделе 2.9 «*Болельщик/homo fanaticus*» определен как дискурсивный концепт. Но может быть было определить его как лингвокультурный типаж? Каково мнение автора на этот счет?
4. Некоторым преувеличением нам показалось утверждение в разделе 5.8 (с. 376): «Несомненно, сказывается пусть удаленная, но тем не менее «родственная» (индоевропейская) близость немецкого и русского языков, которая похожим образом «настраивает» и метафорическую систему координат обоих языков, включающую ассоциации, образы, типы переноса и др.». Думается, что «индо-европейский тезис» более подходит для типологии строя языков, а в семантике это скорее рефлексы схожести лингвокультурных сценариев их исторического бытования, их контактология.

В целом же диссертация Белютина Р.В. мало уязвима как с позиций теории, так и аналитики материала, что свидетельствует о ее высоком качестве. Она полностью соответствует паспорту заявленной научной специальности *10.02.04 – германские языки*.

Замечания не умаляют положительного впечатления о работе Белютина Р.В., нашей высокой оценки и констатации несомненной значимости диссертационного исследования, которому суждено стать заметным событием в отечественной германистике. Высказанная критика не влияет на общую положительную оценку данной диссертации (как самостоятельного и целостного исследования), обладающей эристической ценностью для языкознания, как выполненной на высоком научном уровне.

Данная работа содержит решение задач, имеющих значение как для германского языкознания в целом, так и для российской германистики. В ней изложены новые научно обоснованные решения проблемы целостного гипостазирования немецкого языка спорта и спортивного дискурса как значимого для современного общества феномена.

Достоверность научных результатов диссертации Белютина Р. В. обеспечивается:

- аутентичностью методики проведенного анализа объемной фактологической базы;
- применением системного подхода в исследовании всех уровней немецкой спортивной коммуникации (терминология, жаргон, дискурсы СМИ и болельщиков) при многообразии материала (от официальных документов до анекдотов);
- включением в эмпирическую базу языковых данных, собранных и систематизированных во время общения автора с носителями языка в предметной сфере спорта, наблюдений, сделанных при посещении спортивных соревнований в Германии и Австрии;
- адекватной и непротиворечивой общей методологией исследования.

В качестве весомого **научного вклада** Белютина Р. В. в первую очередь отметим:

- разработку модели прагмасемантического и когнитивного описания немецкого спортивного дискурса;
- привлечение при анализе языка спорта ранее не рассматриваемых его доменов (прецедентность, диалектные единицы, когнитивный диссонанс и др.);
- создание по итогам анализа эмпирического материала значимых типологий, классификаций, моделей в отношении природы языка спорта и специфики его функционирования в целом.

Автореферат и публикации Белютина Р.В. полностью отражают содержание работы. В автореферате диссертации компактно обозначены логика и ход всего исследования, рубрикация работы, компактно изложены ключевые идеи, сфокусированы теоретические

положения и выводы, даны наглядные примеры и комментарии, показаны теоретическая значимость и вклад автора в проведенное исследование. Намеченная и с особым увлечением позиционируемая автором диссертации под своим углом зрения тема имеет очевидные перспективы для дальнейшей разработки.

В итоге можно констатировать, что диссертация Белютина Романа Вячеславовича на тему: «Немецкий спортивный дискурс: опыт прагматического и лингвокогнитивного исследования» полностью соответствует требованиям, предусмотренным пунктами 9 - 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842.

Таким образом, соискатель Белютин Роман Вячеславович заслуживает присуждения ему искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – *Германские языки*.

Официальный оппонент:

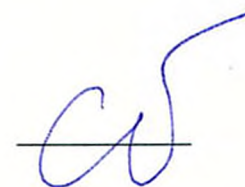
доктор филологических наук,

профессор, заведующий кафедрой немецкой филологии

ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский

университет имени академика С.П. Королева»

Дубинин Сергей Иванович



24 декабря 2019 года

Контактные данные:

тел.: (846) 928-36-48, e-mail: doubinin@mail.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом
защита диссертация: 10.02.04 – *Германские языки*

Адрес места работы:

443011, Самарская обл., г. Самара, ул. Потапова, д. 64/163, корп. 27

ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева»

тел.: (846) 928-36-48, e-mail: ssau@ssau.ru

